

Sunday, August 16th 10th Sunday of Matthew

8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
12:00 PM Adult Baptism/Chrismation/Wedding

Tuesday, August 18th

7:30 PM Parish Council Meeting

Wednesday, August 19th

6:00 PM Live Stream Book Study
w/ Fr. Hector
7:00 PM Paraklesis during a Pandemic

Thursday, August 20th

10:00 AM Women's Virtual Orthodox
Book Study

Friday, August 21st

9:00 AM Paraklesis to The Theotokos
5:00 PM Wedding Rehearsal

Saturday, August 22nd

3:00 PM Wedding
7:00 PM Vespers

Sunday August 23rd

4:00 PM GOYA Summer Meeting & Elections
Amos Herr Park, Landisville

OCMC Coin Boxes

Please remember to bring your filled Coin Boxes to Church or drop them off in the Church Office. The money is used to help missionaries share the Good News of the Gospel all over the world!

BEREAVEMENT

**For the family of parishioner
Vasa Simpson, (99) who
reposed in the Lord August 11, 2020.**



Liturgical Reminders

Sunday Worship Attire

Please remember that during the warm weather months, entering the sanctuary is still a sacred experience which our attire should reflect.

Wearing Masks during Services

Out of humble obedience and love for your neighbor, please wear your mask during the services since we are many people singing in an enclosed space.

We ask that you do not congregate in the Narthex at the dismissal of the services.

Fr. Hector's New Vestments

The new green set of vestments being worn by Fr. Hector at today's Liturgy have been donated by his parents, Christos and Andriana Firoglanis, in memory of Andriana's grandparents, Fr. Ioannis and Presv. Andriana Hazangeles, who served at the Annunciation Church in the village of Asfendiou in Kos, Greece. May their memory be eternal!

Church Library Books

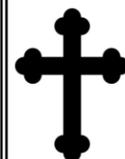
We are updating our church library and need your help! Check our library wish list posted on the library door. We are accepting donated books and financial donations for purchases.

Stewardship

During these uncertain months, please remember to send your offering. Your offerings enable the Church to fulfill its financial responsibilities and continue its multifaceted philanthropic ministry. **Thank you for your faithful stewardship.**

ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH, LANCASTER, PA

SUNDAY, August 16, 2020 — 10th Sunday of Matthew



Translation of the Image of Christ; Diomedes of Tarsus; St. Joseph the Hesychast

Orthros Mode: First
Liturgy Epistle: I Corinthians 4: 9-16

Orthros Gospel: John 21: 1-14
Liturgy Gospel: Matthew 17: 14-23



78th Letter of Monastic Wisdom — St. Joseph the Hesychast

Without struggling very hard you can quickly reach great heights.

I rejoiced greatly, my child, because of your health and the many good deeds you do for our Christian brothers. This is the truth: the more a person runs to help his neighbor, the more the Lord's grace abounds in him, for love is the first and greatest commandment of God: "Thou shalt love the Lord thy God with all thy soul and heart." And the second is like unto it: "And thy neighbor as thyself. On these two commandments hang all the law and the prophets." (cf. Mt.22:37-40)

So the more one thirsts for the salvation of his brother, the more his soul overflows with the love of God. And without struggling very hard, you can quickly reach great heights. For love has a share in everything. "It vaunteth not itself; it does not behave itself unseemly; it seeketh not her own; it is not easily provoked; it thinketh no evil," (1 Cor. 13:4-5) and so forth.

Do you see that it has a share in everything and quickly leads to dispassion those who attend to it? Our Lord's beloved disciple did well to say, "God is love; he that dwelleth in love dwelleth in God, and God is in him." (1 Jn. 4:16) Do you see, my beloved child, that the Lord is always with you when you keep his commandments, and that a fragrant angel counts your steps and all your actions?

Read the Old Testament devoutly and you will extract the divine nectar of faith and love. In it God spoke directly to men, and the angels guided them.

God is everywhere. There is no place where God is not. The more you pay attention to Him, the more He pays attention to you. You cry out to Him, "Where art Thou, my God?" And He answers, "I am present, my child! I am always beside you." Both inside and outside, above and below, wherever you turn, everything shouts, "God!" In Him we live and move. (Acts 17:28) We breathe God, we eat God, we clothe ourselves with God. Everything praises and blesses God. All of creation shouts His praise. Everything animate and inanimate speaks wondrously and glorifies the Creator. Let every breath praise the Lord! (Ps. 150:5)

Always have the Holy Gospel in your pocket, and when you find a brief opportunity, read an excerpt. Thus Christ gives you light and guides you towards His commandments. He completes your love and guides you to Him.

Cry out to His dear Mother constantly, read the Salutations, and she will protect you. She will always guard you from every evil.

Acquire copies of the book *The Way of a Pilgrim* and distribute them to our Christian brothers so that they may benefit spiritually.

Always have an icon of the Panagia in your shirt, and venerate it when you go to sleep. The more you love her, the more she will love you. And whenever you cry out to her in difficult times, you will feel her help and consolation appreciably. She always intercedes unceasingly for all children who cry out to her.

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

**Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor; Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus**

www.annunciationorthodox.org

Liturgy Epistle & Gospel Readings in Greek & English

The Epistle 1 Cor. 4:9-16

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

The Gospel Mt. 17:14-23

At that time, a man came up to Him and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will be raised on the third day."

Ὁ Απόστολος 1Κορ 4:9-16

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς Ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα, ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ Εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταὶ μου γίνεσθε.

Τὸ Εὐαγγέλιον Ματ 17 - 23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀνθρωπὸς τις προσῆλθεν τῷ Ἰησοῦ, γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ὡ γενεὰ ἄπιστος καὶ δεισπραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἔθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· Διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μεταβήθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφόμενων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

Apolitikia Hymns of the Day in English & Greek

1. RESURRECTION APOLYTIKION

(First Mode)

When the stone was sealed by the Jews
and the soldiers were guarding
Your immaculate body, You rose on
the third day, O Savior,
granting life unto the world.
For which cause the powers of heaven
cried out to You, O Life giver:
Glory to Your resurrection on Christ,
Glory to Your Kingdom.
Glory to Your dispensation,
O only Friend of man.

2. FOR THE HOLY NAPKIN (Second Mode)

We venerate Your immaculate icon,
O good Lord, and entreat You to forgive
our offences, O Christ our God. By Your own
choice you were pleased to ascend the Cross
in the flesh, to deliver us, whom You created,
from our slavery to the foe. Therefore we cry to
You with gratitude: You have filled all things
with joy, O our Savior, by coming to
save the world.

3. APOLYTIKION OF THE DORMITION

(First Mode)

You gave birth yet preserved your virginity.
You fell asleep in death yet did not desert
the world, O Theotokos. You were transported
to life, as you are Mother of Life and,
by virtue of your intercessions, deliver
our souls from death.

4. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation,
and the revelation of the mystery of ages.
The Son of God becomes the Son
of the Virgin and Gabriel proclaims
this gift from God. Together with him we cry
out to You, O Theotokos: "Hail thou full of
grace, the Lord is with you."

5. KONTAKION OF THE DORMITION

(Mode pl. 2. Automelon)

The Theotokos is undying in intercession.
Immovable is our hope in her for protection.
Neither death nor burial prevailed over her.
As she is Mother of Life, she was removed
to life by Him, the Lord who lived in
her ever-virgin womb.

1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ηχ. Πρώτος)

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἀχραντὸν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ
τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα.
Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ,
δόξα τῇ βασιλείᾳ σου,
δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου,
μόνε φιλάνθρωπε.

2. ΤΟ ΑΓΙΟΥ ΜΑΝΔΗΛΙΟΥ (Ἦχος Β')

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνοῦμεν ἀγαθέ,
αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν,
Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἠυδοκῆσας σαρκί,
ἀνελεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύση οὓς ἔπλασας,
ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως
βοῶμέν σοι· Χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα
ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι
τὸν κόσμον.

3. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ (Ηχ. Α)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας,
ἐν τῇ Κοιμῆσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες
Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν,
μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς
πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη,
ἐκ θανάτου τας ψυχὰς ἡμῶν.

4. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. Δ)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον,
καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἢ φανέρωσις·
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται,
καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διό καὶ
ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν·
Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

5. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ (Ηχ. Β)

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον,
καὶ προστασίας ἀμετάθετον ἐλπίδα,
τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν,
ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν
ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οικήσας
αειπάρθενον.